

<p align="center">ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR HORSE MEAT ETC. TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM CHILE</p>
--

22/shouan/1768

(Date of effect: 26 May 2010)

Animal health requirements for horse meat etc. to be exported to Japan from Chile are as follows.

(Definitions)

For the purpose of these Animal Health Requirements, the definitions of the following words are as below.

“Horse meat etc.”

Meat and viscera of horse and their products

“Approved facilities”

Slaughterhouses, processing facilities and storage facilities for exported horse meat etc. which are approved by the Competent Authority of Chile

“Competent Authority of Japan”

Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Government of Japan

“Competent Authority of Chile”

Livestock Protection Division, Agricultural and Livestock Service, Ministry of Agriculture, Government of Chile

(Requirements)

- 1 The exported horse meat etc. must be derived from horses which originate from the area (in the radius of at least 100 km from the premises of origin) free from African horse sickness, Glanders and other equine infectious diseases which the Competent Authority of Chile recognize as important, for at least 6 months before the transport to slaughterhouses.
 - 2 The horses for production of exported horse meat etc. must originate from the premises of origin in which there has been no outbreak of anthrax during 20 days prior to the transport to slaughterhouses and no vaccination against anthrax has been carried out during 42 days prior to the transport to slaughterhouses.
 - 3 The exported horse meat etc. has to be found free from any equine infectious diseases as a consequence of the ante-mortem and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the Competent Authority of Chile.
 - 4 The horses and/or horse meat for production of the exported horse meat etc. are transported to the approved facilities in Chile in such a way as to prevent them from being contaminated with pathogens of any equine infectious diseases.
 - 5 The exported horse meat etc. shall be stored in a safe and sanitary condition from the point of view of animal health, until shipment to Japan.
 - 6 The exported horse meat etc. shall be transported directly to Japan.
- Or

(別添)

When the exported horse meat etc. shall be transported to Japan through the third countries, the hermetic containers must be sealed by the Competent Authority of Chile with the seal which can be obviously differentiated from that of third country.

7 The Competent Authority of Chile is responsible for issuing a health certificate for the exported horse meat etc., which certifies the conditions stated below:

- (1) 1, 2, 3, 4 and 5 of the requirements;
- (2) Country of origin;
- (3) Name, address and identification number of the approved facilities;
- (4) Date of slaughter and processing;
- (5) Name of the port of shipment;
- (6) Date and place of issuance of the health certificate, and name and title of the signer.
- (7) Seal number (if sealed)

In case Chile is not the country of origin of the exported horse meat etc., an original or a copy of health certificate issued by the Competent Authority of the country of origin satisfying all the requirements stated above shall be attached to the health certificate issued by the Competent Authority of Chile.

チリから日本向けに輸出される馬肉等の家畜衛生条件（仮訳）

チリから日本向けに輸出される馬肉等の家畜衛生条件は以下のとおり。

(定義)

この家畜衛生条件において、次の用語の定義は以下のとおりとする。

「馬肉等」

馬の肉及び臓器並びにそれらを原料とする肉加工品

「認定施設」

輸出馬肉等の原料に供される馬のと畜、その肉の加工及び保管を行う施設としてチリ家畜衛生当局の認定を受けた施設

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

「チリ家畜衛生当局」

チリ農業省農業・畜産局動物防疫課

(条件)

- 1 日本向け輸出馬肉等の生産に供される馬が飼養されていた地域（生産農場を中心とした少なくとも半径 100 km の地域をいう）には、と畜場へ輸送前 6 ヶ月間以上アフリカ馬痘、鼻疽及びチリ家畜衛生当局が重要疾病と認める馬の伝染性疾病的の発生がないこと。
- 2 輸出馬肉等の生産に供される馬は、と畜場へ輸送前 20 日間、炭疽の発生がない農場で飼養されていたこと。また、と畜場へ輸送前 42 日間、炭疽に対するワクチンが接種されていないこと。
- 3 輸出馬肉等は、チリ家畜衛生当局の検査官が行うと畜前後の検査により、いかなる馬の伝染性疾病的にも感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 4 輸出馬肉等の生産に供される馬及び/又は馬肉は、チリの認定施設まで、家畜の伝染性疾病的の病原体による汚染のない方法で輸送されること。
- 5 輸出馬肉等は、輸出されるまでの間、家畜衛生の観点から安全かつ衛生的な状態で保管されること。
- 6 輸出馬肉等は日本へ直接輸送されること。
または、
輸出馬肉等が第 3 国を経由する場合には、当該馬肉等は密閉式コンテナに収容され、また、当該コンテナは輸出国政府機関により当該第 3 国の封印と明確に識別できるもので封印されなければならない。

(別添)

7 チリ家畜衛生当局は、輸出馬肉等について、次の事項を記載した検査証明書を発行すること。

- (1) 本条件中 1、2、3、4 及び 5 の各事項
- (2) 原産国
- (3) 輸出用馬肉等の認定処理施設の名称、所在地及び登録番号
- (4) と畜日及び加工日
- (5) 搭載地の名称
- (6) 検査証明書の発行年月日、発行場所及び発行者の氏名及び役職
- (7) 封印番号（必要な場合）

なお、チリが馬肉等の原産国ではない場合、チリ政府が発行する検査証明書とともに、前記内容を全て満たした原産国政府機関発行の検査証明書の原本又は写しを添付すること。